

Мой верный друг – родной язык

(О калмыцком языке к Международному дню родного языка)

*Язык есть исповедь народа,
В нём слышится его природа,
Его душа и быт родной.*

Вяземский П. А.

Дорогой читатель!

На Земле насчитывается 6900 языков. На 40 наиболее распространенных языках говорят около 2/3 населения Земли. Больше всего людей говорят на китайском, хинди, английском, испанском.

Вместе с тем, существуют и языки малых народов, их меньшинство, около 2400 языков мира находятся под угрозой вымирания. В Российской Федерации проживает 193 народа, они говорят на 239 языках. На некоторых языках говорят миллионы, на других – единицы.

Для того, чтобы язык сохранялся, по мнению представителей ЮНЕСКО, требуется около 100 тысяч носителей. В нашей республике вышеупомянутое условие соблюдается, но несмотря на это, ситуация с языком из года в год становится сложной. Калмыкия стала регионом, где родной язык коренного населения находится на грани исчезновения. Анализируя такую ситуацию, обычно ссылаются на то, что калмыцкий язык был упущен в период ссылки в Сибирь. Соответственно, это три поколения назад, естественно исчезал он не сразу, а переходил из одного состояния в другое.



Одной из важных причин учёные называют также то, что носители вступают в тесный языковой контакт с другой языковой средой. В нашем случае это сильное влияние русского языка как общегосударственного и общенационального языка.

Наша республика исторически и географически являлась всегда перекрестком различных путей и культур, территорией проживания разных народов, начиная с древности. В этой связи, местному населению приходилось и приходится постоянно общаться на общем для всех языке, но только не на языке местного населения.

Другой причиной может быть непривлекательность языка для молодежи. В последние годы немаловажную роль играет и влияние иностранных языков,

прежде всего, английского как самого распространенного и востребованного в мире.

По мнению наших учёных, причина того, что родной язык находится на грани исчезновения, кроется также в неоднократной смене письменности калмыков. Калмыцкий язык прошёл четыре периода развития:

Первый – общемонгольский период охватывает XIII-XIV вв., когда язык ойратов, предков калмыков, являлся одним из диалектов единого монгольского языка, а сами ойраты пользовались общемонгольской письменностью.



Второй период связан со становлением ойратской народности в пределах Джунгарского ханства (Центральная Азия) и формированием самостоятельного ойратского языка. Этот период завершается созданием зая-пандитской письменности «тодо бичиг» и ойратского литературного языка.

Третий период начинается с момента вхождения ойрат-калмыков в состав России (1609 г.) и расселения их в степях Поволжья, Дона и Предкавказья. Здесь постепенно складывается калмыцкая народность и собственно калмыцкий язык.

Четвертый период в развитии калмыцкого языка начинается с 1917 г. С этого времени он развивается не только за счёт внутренних ресурсов, но и за счёт усилившегося потока заимствований из русского, а через него – из других европейских языков.

На протяжении всей истории калмыцкого языка проходили неоднократные реформы алфавита.

Современный литературный язык сложился после 1917 г. на основе нового алфавита. Старокалмыцкий письменный язык использовался в официальной переписке, делопроизводстве и т.д.

До 1924 г. калмыки использовали «тодо бичиг» – алфавит на старомонгольской основе, введенный в 1648 г. просветителем Зая-Пандитой. В 1924 г. было решено создать новый алфавит на основе кириллицы с добавлением некоторых дополнительных букв. В 1928 г. была проведена реформа уже новой письменности. Два года спустя был введен алфавит на латинской основе. В 1938 г. он снова был заменён азбукой на кириллической основе, причём новый вариант отличался от двух предыдущих. Наконец, в 1941 г. были приняты новые изменения, в результате которых окончательно

оформился четвёртый из алфавитов на кириллической основе или шестой по счёту, если учитывать все алфавиты. Этим вариантом калмыцкий народ пользуется и по сей день.

Наличие богатых фольклорно-эпических и книжно-письменных традиций позволяет говорить о калмыцком языке как литературном, достигшем известной степени стандартизации ещё в дореволюционный период своей истории. На старокалмыцкий письменный язык были переведены с тибетского, санскрита, китайского и монгольского языков религиозно-буддийские трактаты, труды по средневековой философии, восточной медицине, астрологии. На нём были изданы и оригинальные сочинения исторического, юридического, дидактического и литературно-художественного содержания, были записаны фольклорные произведения, в частности эпос «Джангар».

Сегодня в республике калмыцкий язык как государственный изучается во всех образовательных учреждениях, включая школы, учреждения начального профессионального и среднего специального образования. Сохранение и развитие калмыцкого языка является одной из самых актуальных задач современного образования Калмыкии.

Калмыцкая речь в «Звездных войнах»

Любопытный факт: фразы на калмыцком звучат в культовой фантастической франшизе «Звездные войны» американского режиссёра Джорджа Лукаса. В киноэпопее на нём говорят инопланетяне-эвоки. Робот С-3РО, также произносит калмыцкие слова в сцене, где он разговаривает на эвокском. Это лингвистическое открытие стало поводом для бурного обсуждения в интернете.



обрезаны и выставлены так, что узнать их сложно. Но некоторые словосочетания весьма отчётливы», - сообщает в своем блоге пользователь ronin_lagan.

Впоследствии выяснилось, что звукорежиссер киноэпопеи Бен Берт создал язык эвоков, используя калмыцкий язык. «Инопланетное» звучание незнакомой речи, которую он однажды услышал в документальном фильме, сильно его впечатлило. Бен Берт разыскал 80-летнюю эмигрантку-калмычку. И аудиозаписи

рассказанных ею на родном языке сказок, стали основой языка звуков. При дубляже её речь специально воссоздавали актеры.

«Все так и было, - подтверждает эту невероятную историю заместитель председателя общественного совета по развитию калмыцкого языка Арслан Санжиев. – Звукорежиссер «Звездных войн» лично знаком с пожилой калмычкой, и использовал при озвучке фильма калмыцкие фразы...».

Судьба родного языка зависит от каждого из нас, и как раз каждый из нас творит его малую часть, превращая в бесценный клад всего народа.

Один человек не в силах осуществить масштабную идею по укреплению родного языка во всех слоях общества, особого отношения к нему и уважения. Но если об этом подумают тысячи, считая себя единственными воплощениями этого плана в жизнь, то судьба языка начнёт меняться в лучшую сторону.

Тачин Анжа

Келн, келн, келн,
Кен чамаг заясмб?
Келнэс даву белн
Кишг күмнд бээсмб?
Хальмг келн – мини келн,

Зөөрэс даву зөөр.
Хальмг келн – мини келн,
Хазнас даву хазн.
Хальмг келн – мини келн,
Хааж болшго нарн.

Библиография:

1. Амулангова, А. Сохранение языка – гарантия бессмертия народа // Знамя Октября. – 2007. – 10 апр. – С. 2.
2. Анджукаева, О. Для чего нужно знание калмыцкого языка / О. Анджукаева // Хальмг үнн. – 2007. – 31 янв. – С. 2.
3. Бадмаева, Е. А. Через язык – к культуре / Е. А. Бадмаева ; записал Т.-Б. Манджиев // Авангард. – 2007. – 20 февраля. – С. 1.
4. Гайдукова, Е. Знаешь язык? Пой! / Е. Гайдукова // Правительственная газета. – 2008. – 10 окт. – С. 5.
5. Дорджиева, В. Родной язык – душа народа / В. Дорджиева // Знамя Октября. – 2007. – 20 дек. – С. 1.
6. Дякиева, Р. Главное – общение / Р. Дякиева // Элистинский курьер. – 2015. – 7 мая. – С. 4.
7. Дякиева, Р. О потенциале языкового возрождения (на примере калмыцкого языка) / Р. Дякиева // Хальмг үнн. – 2004. – 5 окт. – С. 4.
8. Дякиева, Р. Предисловие / Р. Дякиева // Эрдниев, А. Б. Язык – наше богатство = Келн – мана зөөр : [учеб. по калм. яз. для учащихся проф. лицеев и училищ]. – Элиста: АПП «Джангар», 2005. – С. 6-7.
9. Каляев, С. «Кен ахан күндлн келдг...» : [стих на калм. яз.] / А. Тачиев // Язык – наше богатство = Келн – мана зөөр : [учеб. по калм. яз. для учащихся проф. лицеев и училищ] / А. Б. Эрдниев. – Элиста: ЗАОР «АПП «Джангар», 2005. – С. 14.
10. Кожемяткина, В. Калмыцкий язык / В. Кожемяткина // Письменные языки мира: Языки Российской Федерации. Социолингвистическая энциклопедия. Кн. 1. – М.: Academia, 2000. – С. 159-174.
11. Манджиева, Г. Духовная сила народа / Г. Манджиева // Вперед. – 2008. – 1 дек. – С. 1.
12. Музраева, Д. Неиссякаемый источник знания / Д. Музраева // Хальмг үнн. – 2012. – 6 сент. – С. 13.
13. Мучкаев, О. Национальное самосознание и родной язык / О. Мучкаев // Известия Калмыкии. – 2008. – 13 дек. – С. 5.
14. Пюрбеев, Г. Ц. Калмыцкий язык / Г. Ц. Пюрбеев // Государственные и титульные языки России : [энцикл. словарь-справочник] / под общ. ред. проф. В. П. Нерознака. – М.: Academia, 2002. – С. 118-129.
15. Санжиев, А. Язык – наше богатство / А. Санжиев // Хальмг үнн. – 2013. – 20 апр. – С. 4.
16. Тачиев, А. «Келн, келн, келн...» : [стих на калм. яз.] / А. Тачиев // Язык – наше богатство = Келн – мана зөөр : [учеб. по калм. яз. для учащихся проф. лицеев и училищ] / А. Б. Эрдниев. – Элиста: ЗАОР «АПП «Джангар», 2005. – С. 15.
17. Тямисова, Н. Как хочу я тебя уберечь, родной мой язык, от немощи. От равнодушия, от небытия... / Н. Тямисова. – Рассвет. – 2008. – 5 апр. – С. 4.
18. Шалбунова, Н. Нет драгоценности превыше знания / Н. Шалбунова // Хальмг үнн. – 2010. – 2 сент. – С. 13.
19. <http://docplayer.ru>
20. <http://kalmykia-online.ru/articles/9216>
21. <https://cyberleninka.ru>